

**К итогам  
Двадцать третьего Санкт-Петербургского конкурса молодых переводчиков  
Sensum de Sensu  
2023 год**

Для участия в Двадцать третьем Санкт-Петербургском конкурсе молодых переводчиков Sensum de Sensu прошли регистрацию 689 заявок. Фактически на конкурс было подано 369 работ: 291 – в английском разделе, 58 – в немецком разделе, 20 – в славянском разделе.

Сопоставляя результаты конкурсов нескольких последних лет, можно вновь отметить как снижение общего уровня конкурсных работ, так и одновременно уменьшение количества участников. Возможно, эти тенденции связаны с проблемами в подготовке именно переводчиков, поскольку кафедры «заточены» на обучение лингвистов, то есть «специалистов в области языкознания».

Среди молодых переводчиков, участников конкурса Sensum de Sensu и не только, распространено мнение, что, мол, можно считать перевод работой несложной, которую можно выполнить «между делом». В действительности перевод – это тяжелый труд, от которого нужно уставать. Легкое (и даже легкомысленное) отношение к переводу связано с недостатками профессионального образования и общей культуры молодых людей. Работа с текстом конкурсного задания, если действительно стремиться к победе, требует глубокого погружения, настоящей самоотдачи.

Организаторы конкурса Sensum de Sensu исходят из того, что задания конкурса не могут быть простыми, поскольку он проводится именно Санкт-Петербургским отделением Союза переводчиков России. Однако не предполагается упрощать конкурсные задания или понижать планку требований к работам конкурсантов и в дальнейшем. Что касается машинного перевода, его использование не должно влиять на качество конечного результата, и когда машинный перевод конкурсного задания после редактирования конкурсантом будет соответствовать этому требованию, такая конкурсная работа может быть рассмотрена на общих основаниях. Однако талант незаменим.

Председатель Оргкомитета конкурса Sensum de Sensu  
19.04.2023



П. Брук